

*Auxiliary Prayers*  
*for*  
*Daily Practice and*  
*Sadhana Practice with Ganachakra*

Kyabje Jigdral Yeshe Dorje  
Compiled by Kyabje Thinley Norbu Rinpoche

Translated by  
Pema Chökyi and Sangye Khandro

## Contents

Praise to the Enlightened Body, Speech, and Mind of the Guru	1
The Concise Fulfillment of the Dakinis called The Melodious Tamboura of the Lotus	3
<i>Tsok Lu</i> : A Vajra Song for the Ganachakra Feast Gathering	6
The Dedication in Two Parts	8

## Praise to the Enlightened Body, Speech, and Mind of the Guru

༄༅། །དང་པོ་རིགས་ཐམས་ཅད་གྱི་བྱུང་བ་དག་སྐྱ་མ་དོ་རྗེ་སེམས་དཔལ་ལ་བསྟོན་བ།

*First is the praise to the sovereign of all families, Guru Vajrasattva*

ཨེ་མ་ཏོ་ཨོ་མཚར་སྐད་གྱི་ཚོས། །

**EH MA HO NGO TSAR MED KYI CHÖ**

Wondrous! How astonishing, the excellent nature of truth!

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་གྱི། །

**DÜ SÜM SANG GYE TAM CHED KYI**

The buddhas of the three times,

སྐྱ་གསུང་བྱུགས་གྱི་ངོ་བོ་ཉིད། །

**KU SÜNG TÜK KYI NGO WO NYID**

essential nature of body, speech, and mind,

འཁོར་འདས་ཡོན་ཏན་དཔལ་དང་ལྗན། །

**KHOR DEY YON TEN PAL DANG DEN**

having all the glorious, noble qualities of samsara and enlightenment—

སྐྱ་མའི་ཞབས་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོན། །

**LA MA'I ZHAB LA CHAG TSAL TÖD**

at the feet of the Lama, I prostrate and praise.

སྐྱ་མའི་སྐྱ་ནི་དོ་རྗེའི་སྐྱ། །

**LA MA'I KU NI DOR JE'I KU**

The lama's body is the vajra body.

མཛེས་ཞིང་བལྟ་བས་ཚོག་མི་ཤེས། །

**DZEY ZHING TA WEY CHOG MI SHEY**

Gazing upon it, the beauty is beyond compare,

བསམ་གྱིས་མི་བྱུང་ཡོན་ཏན་ལྗན། །

**SAM GYI MI KHYAB YON TEN DEN**

with noble qualities beyond conception—

སྐྱ་མའི་སྐྱ་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོན། །

**LA MA'I KU LA CHAG TSAL TÖD**

to the body of the lama, I prostrate and praise.

སྐྱ་མའི་གསུང་ནི་ཚངས་པའི་དབྱངས། །

**LA MA'I SÜNG NI TSANG PA'I YANG**

The lama's speech is the melodious voice of Brahma,

འགག་མེད་སེང་གེའི་སྐྱོད་དང་ལྷན། །

**GAK MED SENG GE'I DRA DANG DEN**

like a lion's roar that is unceasing,

མུ་སྒྲིགས་རི་དུགས་སྐྱུག་མཛད་པ། །

**MU TEK RI DAK TRAG DZED PA**

terrifying the herds of tirtakas—

སྐྱེ་མའི་གསུང་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད། །

**LA MA'I SÜNG LA CHAG TSAL TÖD**

to the speech of the lama, I prostrate and praise.

སྐྱེ་མའི་གྲུགས་ནི་ནམ་མཁའ་འདྲ། །

**LA MA'I TÜK NI NAM KHA DRA**

The mind of the lama is like stainless sky,

བདེ་གསལ་མི་ཉླག་སྟོང་པའི་ངང་། །

**DE SAL MI TOG TONG PA'I NGANG**

abiding in the continuity of empty bliss, clarity, and no thoughts,

རྣམ་ཐར་གསུམ་ལ་ལེགས་གནས་པ། །

**NAM TAR SÜM LA LEK NEY PA**

perfectly sustaining the three states of liberation—

སྐྱེ་མའི་གྲུགས་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད། །

**LA MA'I TÜK LA CHAG TSAL TÖD**

to the mind of the lama, I prostrate and praise.

མཁའ་འགོའི་བསྐྱང་བསྐྱུས་བསྐྱེད་རྒྱུད་མང་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས། །

**The Concise Fulfillment of the Dakinis called  
The Melodious Tamboura of the Lotus**

ཧྲིཿ ཚོགས་ཁང་བདེ་ཆེན་པོ་འོད། །

**HRI TSOK KHANG DE CHEN PEMA ÖD**

HRI In the assembly palace of great exaltation, Radiant Lotus Light,

རྣལ་འབྱོར་བདེ་ཆེན་སྐྱབ་པ་པོ། །

**NAL JOR DE CHEN DRUB PA PO**

maha yogis and yoginis are accomplishing the great wisdom exaltation,

དམ་རྒྱས་བདེ་ཆེན་བདུད་རྩི་ཆེ། །

**DAM DZEY DE CHEN DÜD TSI CHE**

offering sublime great exaltation amrita,

མདུག་བྱུང་བདེ་ཆེན་སྲིན་ལུང་འཕྲོ། །

**MED CHUNG DE CHEN TRIN PÜNG TRO**

illuminating clouds of wondrous great exaltation.

མཁའ་འགོ་བདེ་ཆེན་རྒྱལ་མོའི་ཚོགས། །

**KHAN DRO DE CHEN GYAL MO'I TSOK**

Great exaltation queen, Yeshe Tsogyal, and your gathering of dakinis,

ཐུགས་དམ་བདེ་ཆེན་དབྱིངས་སུ་བསྐྱང། །

**TÜK DAM DE CHEN YING SU KANG**

may I fulfill your great exaltation wisdom dharmakaya mind.

འགྲོ་བུ་ཀུན་ཁྱབ་བདག་འོད་མི་འགྲུར། །

**RIK KÜN KHYAB DAG ÖD MI GYUR**

All-pervading lord, the essence of all buddha families, holder of unchangeable boundless light,

སྣང་བ་མཐའ་ཡས་ཐུགས་དམ་བསྐྱང། །

**NANG WA TA YEY TÜK DAM KANG**

Buddha Amitabha, may your unconditioned wishes be fulfilled.

འགོ་བུ་ཀུན་འདུལ་སྤོང་རྗེའི་གཏེར། །

**DRO WA KÜN DÜL NYING JE'I TER**

Treasure of compassion who subdues all beings,

སྐྱབ་པས་གཞིགས་ཀྱི་ཐུགས་དམ་བསྐྱང། །

**CHEN REY ZIG KYI TÜK DAM KANG**

Avalokiteshvara, may your unconditioned wishes be fulfilled.

འཁོར་འདས་ཟིལ་གཞོན་ཐོད་ཐྱང་ཅུལ། །

**KHOR DEY ZIL NON TÖD TRENG TSAL**

Conqueror of all samsara and nirvana who wears a rosary of bone ornaments,

བསྐྱ་གར་དབང་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་། །

**PEMA GAR WANG TÜK DAM KANG**

Supreme Victorious Lotus Dancer, Padmasambhava, may your unconditioned wisdom heart be fulfilled.

དགྲིལ་འཁོར་གཙོ་མཚོག་དབྱིངས་ལྷུག་ཡུམ། །

**KYIL KHOR TSO CHOG YING CHÜG YÜM**

Supreme queen consort of the mandala abiding in dharmakaya,

ཡེ་ཤེས་མཚོ་རྒྱལ་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་། །

**YE SHE TSO GYAL TÜK DAM KANG**

Victorious Ocean of Wisdom, Yeshe Tsogyal, may your unconditioned wishes be fulfilled.

གང་འདུལ་སྐྱུལ་པའི་སྐྱུ་འཕྲུལ་གར། །

**GANG DÜL TRÜL PA'I GYU TRÜL GAR**

Those who subdue by any skillful means with miraculous activities according to the phenomena of sentient beings,

འབུམ་ཕྱག་མཁའ་འགྲོའི་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་། །

**BÜM TRAG KHAN DRO'I TÜK DAM KANG**

all one-hundred thousand dakinis, may your unconditioned wishes be fulfilled.

ཐོགས་མེད་ཕྱིན་ལས་རྩུ་འཕྲུལ་བདག །

**TOK MED TRIN LEY DZU TRÜL DAG**

Holders of unobstructed miraculous activity,

དམ་ཅན་ཚོས་སྐྱུང་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་། །

**DAM CHEN CHÖ SÜNG TÜK DAM KANG**

keepers of pure samaya, dharmapalas, may your unconditioned wishes be fulfilled.

རྩོ་རྩེ་ཐེག་པའི་དམ་ཚིག་དང་། །

**DOR JE TEG PA'I DAM TSIG DANG**

Whatever samaya of the Vajrayana tradition

འགལ་བའི་ཉམས་ཚག་ཅི་མཚིས་བཤགས། །

**GAL WA'I NYAM CHAG CHI CHI SHAK**

is broken is openly confessed.

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཚད་གཤམ། །

**CHI NANG SANG WA'I BAR CHED GEK**

May outer, inner, and secret obstacles be purified

འཕོ་མེད་འོད་གསལ་གློད་དུ་སོལ། །

**PO MED ÖD SAL LONG DU SOL**

in inconceivable, unwavering, flawless wisdom light.

མཚོག་དང་ཐུན་མོང་དངོས་གྲུབ་ཀྱི། །

**CHOG DANG TÜN MONG NGÖ DRUB KÜN**

May all supreme and common siddhis

ཚོ་འདིར་འགྲུབ་པའི་ཐོན་ལས་མཛོད། །

**TSE DIR DRUB PA'I TRIN LEY DZÖD**

(Say prayer 3x)

and activities be accomplished in this life.

ཅེས་པའང་ངག་དབང་སྐལ་ལྷན་དོ་རྗེས་བསྐྱལ་ངོར་རྩོམ་སྒྲིབ་དགོ། །།

*This was requested from Jñāna (Jigdral Yeshe Dorje) by Ngak Wang Kalden Dorje.*

*May virtue increase!*

*Translated by Thinley Norbu Rinpoche's daughter, Pema Chökyi, Happy Lotus of Dharma, just before the 10th day of the Tibetan sixth month, according to the terma tradition, the great birthday of the Lotus Born, Padmasambhava.*

༥ ཚུལ་གྱི་མཚན་ལྟོགས།

*Tsok Lu: A Vajra Song for the Ganachakra Feast Gathering*

ཨ་ཧོ། འོད་གསལ་སྒྲོས་དང་བྲལ་བ་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་རོལ་མོ། །

**AH HO ÖD SAL TRÖ DANG DRAL WA YE SHE KYI ROL MO**

AH HO The wisdom manifestation of unelaborate clear light

འགགས་མེད་སྐྱུ་འཕུལ་བྱ་བ་བྱང་འདུག་གི་བཀོད་པ། །

**GAK MED GYU TRÜL DRA WA ZUNG JÜG GI KOD PA**

is the nondual arrangement of the unceasing magical manifestation matrix.

དགྱིལ་འཁོར་ཀྱན་གྱི་བྱུང་བ་དག་མཚོ་སྒྲིས་ཀྱི་དོ་རྗེས། །

**KYIL KHOR KÜN GYI KHYAB DAG TSO KYE KYI DOR JE**

Sovereign of all mandalas, Lake-Born Vajra,

ཅིར་སྐྱུང་ཚོས་སྐྱུར་རྟོགས་པའི་བྱིན་ཆེན་ཞིག་ཐོབ་ཅིག །

**CHIR NANG CHÖ KUR TOK PA'I CHIN CHEN ZHIG POB CHIG**

may your great blessing to realize whatever arises as the dharmakaya descend.

བྱི་རོལ་གནས་ཡུལ་དུར་ཁྲོད་ལྷན་སྐྱེས་ཀྱི་འདུ་བ། །

**CHI ROL NEY YUL DUR TRÖD LHEN KYE KYI DU WA**

From without, the connate gathering of the sacred charnel ground;

ནང་དུ་རང་བྱུང་དོ་རྗེ་ལུས་དགྱིལ་གྱི་ལྷ་ཚོགས། །

**NANG DU RANG JUNG DOR JE LÜ KYIL GYI LHA TSOK**

from within, the self-emergent gathering of wisdom deities as the mandala of the vajra body.

ཟག་མེད་བདེ་ཆེན་དོ་རྗེའི་ལང་ཚོ་ཡིས་སྐྱོས་པས། །

**ZAK MED DE CHEN DOR JE'I LANG TSO YI NYÖ PEY**

Intoxicated by youthfully immaculate vajra exaltation,

མི་ཤིགས་ན་དུའི་དབྱངས་ཀྱི་སྒྲོས་གར་ཞིག་བསྐྱུར་མཛོད། །

**MI SHIK NA DA'I YANG KYI DÖ GAR ZHIG GYUR DZÖD**

performing the dance of the indestructible *nada* [empty] melody,

འདིར་འདུས་ལས་སྒྲོན་འབྲེལ་བའི་མཚན་ལུས་ཀྱི་ཚོགས་རྣམས། །

**DIR DÜ LEY MON DREL WA'I CHED CHAM GYI TSOK NAM**

this gathering of vajra brothers and sisters, bound by excellent karma and prayers,

བདེ་ཆེན་འོངས་སྐྱོད་ཚོགས་ཀྱི་དགའ་སྟོན་ལ་རོལ་བཞིན། །

**DE CHEN LONG CHÖD TSOK KYI GA TÖN LA ROL ZHIN**

delightfully partakes of this ganachakra celebration of exaltation.



འོག་མིན་བརྒྱ་འོད་གྱི་ཕོ་བྲང་གི་ཚོགས་གྲལ། །

**OG MIN PEMA ÖD KYI PO DRANG GI TSOK DRAL**

Gathering within the ranks of the Akanishtha palace of Lotus Light,

ཚོམ་བུ་གཅིག་ཏུ་འགྲོགས་པའི་སྒྲོན་ལམ་ཞིག་ཞུའོ། །

**TSOM BU CHIG TU DROK PA'I MON LAM ZHIG ZHU'O (3x)**

we pray to always join as a single mandala.

ཞེས་པའང་དགོན་མཚོག་རབ་བརྟན་གྱི་དོར་རྫོང་ནས་སོ། །

*Thus, at the request of Konchog Rabten, this was written by Jñana [Kyabje Dudjom Rinpoche].*

*Translated by Sangye Khandro.*

The Dedication in Two Parts

། །ཡང་དག་ཚད་མ་གསུམ་གྱི་ངོ་མོ་ཡིས། །

**YANG DAG TSED MA SÜM GYI NGA RO YI**

The roar of the threefold infallible logic

ལྷ་དམན་རི་དྲགས་ཚོགས་རྣམས་སྐྱག་མཛད་པ། །

**TA MEN RI DAK TSOK NAM TRAG DZED PA**

terrifies the droves of wild animals who hold lower views.

ཐེག་མཚོག་སེང་གེ་འི་སྐྱ་དབྱེངས་ས་གསུམ་བྱབ། །

**TEG CHOG SENG GE'I DRA YANG SA SÜM KHYAB**

The melodious sound of the lion of the supreme vehicle pervades the threefold universe.

མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གྱུར་ཅིག །

**TSO KYE GYAL WA'I TEN PA GYEY GYUR CHIG (x2)**

May the teachings of the Lake-Born Victorious One flourish!

*(This is a four-line verse taken from the aspiration prayer for the flourishing of the doctrine of the Lake-Born Guru, or the Nyingma School.)*

། །པདྨའི་རིང་ལུགས་སྲ་འགྱུར་རྫོགས་པ་ཚེ། །

**PEMA'I RING LÜK NGA GYUR DZOK PA CHE**

Padmasambhava's tradition is the Early Translation Great Perfection School,

ངེས་དོན་སྣོང་པོའི་གིང་རྟ་བདུད་འཛོམས་སྤྱིང་། །

**NGEY DON NYING PO'I SHING TA DÜD JOM LING**

and Dudjom Lingpa is the chariot of the essential true meaning.

གང་གི་ཟབ་གཏོར་བསྟན་པ་སྤྱིད་མཐའི་བར། །

**GANG GI ZAB TER TEN PA SID TA'I BAR**

Until the end of cyclic existence, may his profound treasure doctrine be preserved

མི་རྒྱུ་བཤད་དང་སྐྱབ་པས་འཛོམས་གྱུར་ཅིག །

**MI NÜB SHED DANG DRUB PEY DZIN GYUR CHIG (x2)**

through study and practice, without declining.

*(This is a four-line aspiration prayer for the flourishing of the Nyingma Tradition and, in particular, the terma lineage of Traktung Dudjom Lingpa.)*

The first prayer—*Praise to the Enlightened Body, Speech, and Mind of the Guru*—is extracted from the Vajrasattva Guru Yoga terma of Kyabje Dudjom Rinpoche. It is the verses of praise to the guru, including the guru’s enlightened body, speech, and mind. This is inserted at the very beginning of a practice session in order to not only calm the mind, but to rest the mind in a state of devotion and recollection of the master’s qualities and kindness prior to beginning.

The second prayer is extracted from the Heart Essence of the Dakini termas of Kyabje Dudjom Rinpoche and is titled *The Concise Fulfillment of the Dakinis called The Melodious Tamboura of the Lotus*. This prayer can be inserted in addition to or in place of any *kangwa*, or fulfillment, prayers that are usually inserted during the tsok offering or ganachakra ceremony immediately after the liberating section and prior to distributing the tsok to the gathering of yogis and yoginis. These verses are usually recited at least three times.

The third prayer—*A Vajra Song for the Ganachakra Feast Gathering*—is a *tsok lu*, or vajra hymn, revealed by Kyabje Dudjom Rinpoche as well. This can be included prior to the tsok distribution as an offering, or it can be chanted while the tsok substances are being distributed to practitioners. It can also be chanted any time out of faith and devotion.

*The Dedication in Two Parts*—The final two shlokas, four-line verses, are well-known concluding prayers that practitioners of the Dudjom lineage recite to conclude their practice session. The first one that begins YANG DAG . . . is extracted from the very popular longer prayer for the propagation of the Nyingma lineage, the doctrine of the Victorious Lake Born Vajra. The final prayer is for the specific flourishing of the tradition of Dudjom Lingpa, the predecessor of Jigdral Yeshe Dorje.

Any one of these prayers, or all of them, can be included with practice to enhance and inspire the experience.



*Offered by Light of Berotsana*  
*www.berotsana.org*